



Lettre ouverte Ã Sally Rooney depuis Gaza

Description

Par Haidar Eid, le 10 novembre 2021

Votre acte de solidaritÃ© nous a donnÃ© un vÃ©ritable espoir, et nous vous en sommes reconnaissants.



L' auteure Sally Rooney pose pour une photographie avant l' annonce des laur eats des Costa Book Awards 2018 à Londres le 29 janvier 2019 [Reuters/Henry Nicholls]

Tr e s ch re Sally Rooney,

Je suis un universitaire palestinien-sud-africain et j' enseigne la litt rature à l' universit Al-Aqsa à Gaza. Je souhaite saluer votre d cision, fond e sur vos principes, de ne pas accorder à l' auteur isra lien Modan le droit de traduire votre roman Beautiful World, Where Are You? en violant le boycott culturel d' Isra l à un des volets de l' appel g n ral Boycott, D cinvestissement et Sanctions (BDS) lanc e par la soci t e civile palestinienne.

Quand nous avons appris votre d cision à Gaza, nous avons c i br e avec un soulagement e vident le fait qu' une personne de votre calibre entende notre voix. Nous b n ficiions rarement de ce genre de soulagement depuis qu' Isra l a impos e à notre minuscule bande territoriale un blocus m di val, il y a plus d' une d cennie.

Nous affrontons jour apr s jour de nouveaux d fis, des difficult s croissantes dans cette prison à ciel ouvert connue autrefois pour sa beaut e, ses sites historiques, ses lieux culturels cach s et son commerce plein de vitalit e.

Tandis que je vous écris cette lettre, Gaza est de nouveau dans l'obscurité. Les coupures d'électricité qui durent des heures font maintenant partie de la vie de tous les jours dans cette ville assiégée.

Depuis 2009, Israël a commis quatre massacres à Gaza. Le plus récent, qui a eu lieu en mai, a causé la mort de 260 personnes, dont 67 enfants.

Nous sommes angoissés, exaspérés et furieux.

Mais votre acte de solidarité nous a donné un véritable espoir. Grâce à lui, nous avons pu nous rendre compte qu'il existe encore dans ce monde des gens qui reconnaissent notre souffrance et qui refusent de tourner le dos quand nous demandons justice.

L'archevêque Desmond Tutu, lauréat du Prix Nobel de la Paix et militant anti-apartheid, a prononcé des mots clés : « Si vous êtes neutre dans les situations d'injustice, vous avez choisi le côté de l'opresseur. Si un éléphant appuie sa patte sur la queue d'une souris et si vous dites que vous êtes neutre, la souris n'appréciera pas votre neutralité. »

Quant à vous, en écoutant notre appel au boycott de toutes les tentatives de blanchiment des crimes d'Israël contre notre peuple, vous avez affirmé clairement que vous aviez choisi d'être du côté des opprimés. Et nous, les Palestiniens, nous vous en vouons une reconnaissance éternelle.

Après plus de sept décennies de domination, de nettoyage ethnique, de massacres, et de ce qui est assimilable à une conspiration internationale du silence autour des crimes d'Israël, nous résistons encore à nos oppresseurs par tous les moyens accessibles. Mais nous avons besoin de soutien et nous avons besoin que la communauté internationale assume sa responsabilité en s'élevant contre les crimes commis contre nous en toute impunité.

Nos demandes sont simples. Nous voulons qu'Israël se conforme au droit international et respecte les droits humains les plus élémentaires des Palestiniens.

Pour montrer qu'il se conforme au droit international, Israël doit :

- mettre fin à l'occupation de la Bande de Gaza et de la Cisjordanie, y compris Jérusalem-Est ;
- abroger les lois et politiques discriminatoires qui entravent la vie de ses citoyens palestiniens, au nombre de 1,2 million ;
- appliquer la résolution 194 de l'ONU, qui prévoit le retour des réfugiés palestiniens dans leurs terres ancestrales.

La société civile palestinienne a lancé l'appel au BDS pour encourager partout dans le monde les hommes et les femmes de conscience, comme vous, à s'exprimer clairement et à jouer un rôle effectif dans la lutte palestinienne pour la justice. Le fait que vous ayez prêté attention à notre appel compte beaucoup pour nous.

Dans mes cours, je prends souvent pour objet d'étude les romans et nouvelles de Ghassan Kanafani et un écrivain palestinien renommé, assassiné par le Mossad en 1972 pour avoir

Ã©crit des Åuvres qui encourageaient les Palestiniens Å rÃ©sister Å leurs oppresseurs.

Par coÃncidence, quand nous avons reÃu la nouvelle de votre dÃ©cision fondÃ©e sur vos principes, j'Ã©tais en cours Des Hommes dans le soleil, rÃ©cit bien connu de Kanafani.

Ce rÃ©cit, Ã©crit dix ans aprÃ©s la Nakba de 1948, raconte l'histoire de trois Palestiniens en Irak, qui tentent de passer clandestinement au Koweït pour y trouver du travail. Å la fin, ils suffoquent dans la citerne du camion qui les transporte Å et dans ce monde loin d'Ãatre un ÅBeautiful worldÅ, personne n'entend les cris des mourants.

La fin sinistre du rÃ©cit de Kanafani nous rappelle l'importance de la solidarit© Å l'importance d'entendre les ÅcrisÅ des gens ordinaires qui sont dans le besoin. AprÃ©s tout, si ces cris tombent dans des oreilles sourdes, nous sommes tous condamnÃ©s Å l'extinction.

Quand j'ai appris votre dÃ©cision au moment oÃ¹ je discutais de ce rÃ©cit avec mes Ã©tudiants, j'y ai vu une belle occasion d'enseignement.

J'ai dit Å mes Ã©tudiants, qui sont tous des rÃ©fugiÃ©s vivant dans les camps de Gaza et subissant tous l'occupation israÃ©lienne, que le monde est en train de changer. Qu'une Ã©crivaine irlandaise cÃ©lÃ©bre, talentueuse, influente entend les cris des petits-fils et petites-filles de ces hommes qui ont suffoquÃ© tout seuls dans le dÃ©sert du Golfe, dans le rÃ©cit de Kanafani.

J'ai eu l'impression que vous Ã©tiez dans notre salle de cours Å Gaza, que vous lisiez le texte de Kanafani et que vous rÃ©pondiez Å Je vous entends !

En prÃ©tant attention Å notre appel, en Ã©coutant nos souffrances, en refusant courageusement de vous intÃ©grer aux efforts d'IsraÃ©l pour blanchir ses crimes, vous avez rejoint une longue liste d'artistes pour lesquels leurs principes et leur engagement en faveur des droits humains ont prioritÃ© sur leurs gains personnels immÃ©diats.

Et nous vous en remercions du fond du cÅur.

Source : [Aljazeera](#)

Traduction SM pour l'Agence mÃ©dia Palestine

Tags

1. Gaza
2. Haidar Eid
3. Sally Rooney

date crÃ©Ã©e

2021/11/12